ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Н.В. Берестенева, г. Благовещенск

Повышенный интерес лингвистики и лингводидактики к коммуникативной прагматике привел исследователей к пристальному изучению использования языковых средств, реализующих индивидуально-личностную, интенциональную (мотивы и цели) и ситуативные аспекты сообщения. Одним из доминантных направлений становится изучение специфики коммуникативного поведения в разных социальных сферах как у представителей одного социума, так и представителей разных культурных социумов.

В связи с расширением межкультурных контактов возрастает потребность общества в специалистах различного профиля, владеющих иностранным языком. Однако владение иноязычным кодом, позволяющим успешно осуществлять межкультурное взаимодействие, предполагает овладение и профессионально-значимыми концептами инофонной культуры, детерминируемого влиянием исторических традиций и обычаев, образа жизни и т.п.

В лингвосоциологических исследованиях человек со всеми его социокультурными, психологическими и лингвистическими характеристиками стал организующим \центром смыслового пространства. Взаимодействие членов социума предполагает не только информационный обмен в разных сферах коммуникации, но и межличностное общение, характер которого определяется коммуникативными интенциями партнеров и стратегиями их достижения, детерминируемыми социопсихологическими и культурологическими особенностями соответствующих социумов.

Успешная межкультурная коммуникация предполагает наряду с владением иностранным языком, умением адекватно интерпретировать коммуникативное поведение представителя иносоциума также готовность

участников общения к восприятию другой формы коммуникативного поведения, пониманию его различий и варьирования от культуры к культуре.

Язык как средство коммуникации является самым продуктивным инструментом человеческого взаимопонимания. В то же время язык не является единственным инструментом человеческого общения. Если люди взаимодействуют иными, неречевыми средствами, то для такого взаимодействия используют термин «невербальная коммуникация». Она является важнейшим регулятором контекста общения. Именно невербальный контекст составляет фон для кодирования и декодирования вербальных сообщений.

На этапах кодирования, передачи и декодирования информации возможны помехи. При кодировании помехи возникают из-за ограниченного количества символов, неточности в самом послании. Во время передачи сообщения помехи носят в основном технический характер (плохая слышимость, видимость и т.п.). При декодировании получатель сообщения в силу иного жизненного опыта, социального положения и других причин может приписать символам, использованным в сообщении, иное значение, чем отправитель, и в силу этого понять послание не так, как хотел отправитель.

Коммуникацию можно рассматривать как форму деятельности, осуществляемую людьми, которая проявляется в обмене информацией, взаимовлиянии, взаимопереживании и взаимопонимании партнеров. Коммуникация может решать следующие задачи: обмен информацией, выражение отношения людей друг к другу, взаимное влиянии и т.д. Такая многофункциональность общения позволяет выделить следующие аспекты коммуникации:

1. информационный, при котором общение рассматривается как вид личностной коммуникации, осуществляющей обмен информацией между коммуникантами;

2. интерактивный, где общение анализируется как взаимодействие индивидов в процессе их кооперации;

3. гносеологичесий, когда человек выступает как субъект и объект социокультурного познания;

4. аксеологический, предполагающий изучение общения как процесса обмена ценностями;

5. нормативный, выявляющий место и роль общения в процессе нормативного регулирования поведения индивидов, а также процесс передачи и закрепления стереотипов поведения;

6. семиотический, в котором общение вяступает как специфическая знаковая система и как посредник в функционировании различных знаковых систем;

7. практический, где процесс общения рассматривается в качестве обмена результатами деятельности, способностями, умениями и навыками.

Выявление перечисленных аспектов коммуникативного акта происходит с помощью как вербальных, так и невербальных средств. Эти средства благодаря своей ситуативной вариативности способны передать не только текст самого сообщения, но и информацию о его отправителе.